

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 79 (2013)
Heft: [5]

Rubrik: Chuderwälsch (Swiss dialect)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fun tips for La Chaux-de-Fonds/Le Locle

Tip No. 1 Swin Golf

Swin Golf is a bit like traditional golf but adjusted by the French to make it less daunting. You play with one three-sided club only and a foam ball that's a bit bigger than a traditional ball.

The 18 holes are also bigger, but that doesn't make it any easier. It's great to spend an afternoon in the open air and get some exercise without even realising it.

Good fun for the whole family. Adults CHF 19.00 Children CHF 11.00.

<http://www.neuchatel-tourisme.ch/en/leisure-activities/fun-co/>

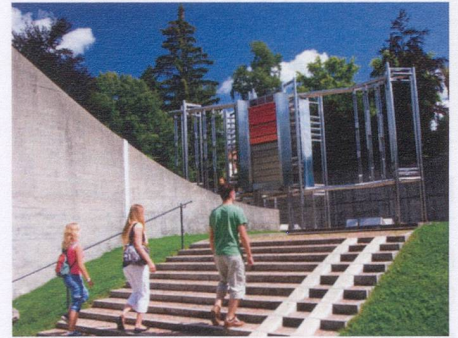


Swin golf clubs
www.myswitzerland.com

Tip No. 2 International Museum of Horology

Of course Swissies are always bang on time because the International Museum of Horology is located in La-Chaux-de-Fonds. Historically, the City of La Chaux-de-Fonds is considered one of the focal points of the Swiss watchmaking industries and the home of one of the country's famous watchmaking schools. For more information about opening hours and tours visit:

www.chaux-de-fonds.ch/de/musees/mih



International Museum of Horology
©Tourisme neuchâtelois

Tip Nr. 3 Chasseral Regional Park

I remember our French teacher always telling us about Mount Chasseral and how beautiful the view is from up there! Especially if you stay overnight and you get the chance to see the sunrise. And believe it or not, five years ago, just before we left Switzerland, we did it! It was stunning. Absolutely worth your while to go for a hike!

By Alexandra Beskid-Jung



Mount Chasseral
©Vincent Bourrut

Consigli della Nonna

1) Cuff and collar stains will age a shirt long before the rest of it has given up. Treat those areas by rubbing in a paste of equal parts baking soda and vinegar before washing as usual.

2) Treat marks on carpets and rugs by lightly spraying with vinegar - do not soak the area just dampen. Sprinkle with baking soda and allow to dry. Vacuum up the remains. Test on an area normally covered by furniture first.

By Ursula Nixon



Chuderwälsch (Swiss Dialect)

- ◇ hänslä – to tease
- ◇ halbpätzig – inadequate
- ◇ e Hampfälä – a handful
- ◇ handkerum – on the other side
- ◇ heimlifeiss – secretive, dishonest
- ◇ hinächt - tonight
- ◇ Hootschgufe – a safety pin
- ◇ Hudigägälär – Hill Billy, Swiss folklore
- ◇ hübscheli – carefully
- ◇ es Huscheli – easily scared woman

By Tanja Latham-Zurbrugg

Traditional dresses: Neuchâtel

